



儿童生命教育系列

大卫的故事

The Story of David

小牧童和巨人

The Shepherd Boy and The Giant

勇敢无畏

找到啦 编译
胡大琳 绘图



黑龙江教育出版社

dà wèi zhù zài yáo yuǎn de yǐ sè liè tā shì jiā lǐ zuì xiǎo de hái zi
大卫住在遥远的以色列，他是家里最小的孩子。

David lived far away in a country called Israel. He was the youngest boy in his family.





yǒu yí cì lín guó de fēi lì shì rén lái gōng dǎ tā de guó jiā
有一次，邻国的非利士人来攻打他的国家。
dà wèi yǒu sān gè gē ge lí kāi jiā qù dǎ zhàng le
大卫有三个哥哥离开家去打仗了。

One day, the Philistine army came to fight the people of Israel. David's three older brothers all left home to fight in the war.



dà wèi de bà ba tiān tiān zhàn zài mén kǒu pàn zhe ér zǐ men huí lái 。
大卫的爸爸天天站在门口盼着儿子们回来。

Every day, David's father stood by the door looking for his sons to come home.

yǒu yì tiān bà ba duì dà wèi shuō nǐ qù kàn wàng yí xià nǐ de gē ge
有一天，爸爸对大卫说：“你去看望一下你的哥哥，
wǒ fēi cháng dān xīn tā men nǐ gěi tā men dài xiē bǐng hé nǎi lào qù
我非常担心他们。你给他们带些饼和奶酪去。”

One day, David's father said, "David, go and visit your brothers. I'm worried about them. Bring them some bread and cheese."



dāng tiān wǎn shàng dà wèi bǎ yáng qún tuō fù gěi yí gè pú rén zhào kàn
当天晚上，大卫把羊群托付给一个仆人照看。

That night, David found a servant to watch the sheep.





dì èr tiān tiān hái méi liàng dà wèi jiù àn zhào bà ba de fēn fù qù
第二天，天还没亮，大卫就按照爸爸的吩咐去
zhǎo gē ge men le
找哥哥们了。

Very early in the morning the next day, David left to visit his brothers just like his father had told him.



dà wèi zǒu le hěn yuǎn de lù zhōng yú zhǎo dào le yǐ sè liè jūn duì
大卫走了很远的路，终于找到了以色列军队。
hū rán tā tīng jiàn shān gǔ lǐ chuán lái yī zhèn hǎn shēng ā
忽然他听见山谷里传来一阵喊声：“啊——”

David walked a long, long way. Finally he found the Israelite army.
Suddenly he heard a loud sound coming from the valley below,
"Aaaaaoooooh!"



yí dìng shì wǒ men de rén yǔ fēi lì shì rén kāi zhàn le dà wèi
“一定是我们的人与非利士人开战了。”大卫
biān xiǎng biān fēi kuài de pǎo xiàng shān gǔ
边想边飞快地跑向山谷。

"Our army must be fighting the Philistines," thought David. He ran as fast as he could down into the valley.

dà wèi yì yǎn jiù kàn jiàn yí gè zú yǒu sān mǐ gāo de jù rén
大卫一眼就看见一个足有三米高的巨人。
tā chuān zhe kuī jiǎ wò zhe yì zhī hěn cū hěn zhòng de dà tiě qiāng
他穿着盔甲，握着一支很粗很重的大铁枪。

When he got there, David saw a Philistine giant who was three meters tall! The giant wore armor to protect him and he held a huge, sharp sword in his hand.



jù rén xiàng yǐ sè liè rén tiǎo zhàn wǒ shì gē lì yà shuí gǎn yíng
巨人向以色列人挑战：“我是歌利亚！谁敢迎
zhàn wǒ rú guǒ nǐ men yǐ sè liè rén shū le jiù yǒng yuǎn gěi wǒ men
战我？如果你们以色列人输了，就永远给我们
dōng nú lì
当奴隶。”

The giant said to the Israelites, "I am Goliath. Send someone to fight me! If you Israelites lose, then you will always be our slaves."



dà wèi yì tīng zhāo jí le zhè ge dà kuài tóu jìng rán gǎn xiàng shàng
大卫一听着急了：“这个大块头，竟然敢向上
dì de jūn duì tiǎo xìn méi rén lái jiào xùn jiào xùn tā ma
帝的军队挑衅！没人来教训教训他吗？”

When David heard the giant, he was upset. He thought, "This big old giant! Does he dare fight against God's army? Who will go and teach him a lesson?"





kě shì dà wèi huí tóu yí kàn yǐ sè liè shì bīng men dōu xià de zuān
可是，大卫回头一看，以色列士兵们都吓得钻
jìn le zhàng peng lǐ lián sǎo luó wáng yě hěn hài pà
进了帐篷里，连扫罗王也很害怕。

But when David turned around to look, all the Israelite soldiers had run back to hide in their tents. Even King Saul was afraid.

dà wèi zhǎo dào gē ge men xiǎng wèn ge míng bai gē ge men què xiàng tā dà
大卫找到哥哥们想问个明白。哥哥们却向他大
fā pí qì zhè shì zhàn chǎng bù shì xiǎo hái r dai de dì fang
发脾气：“这是战场，不是小孩儿待的地方！”

David found his brothers and asked them what was happening. But they were upset with him. They said to David, "This is the battlefield. It's no place for a kid like you!"



dà wèi huí dá shuō gào su wǒ wèi shén me méi rén qù yíng zhàn nà
大卫回答说：“告诉我，为什么没人去迎战那
ge fēi lì shì rén
个非利士人？”

David answered, "Tell me, why won't anybody fight this Philistine?"





páng biān yí wèi nián qīng shì bīng shuō

旁边一位年轻士兵说：

shuí néng dǎ de guò nà me dà de jù rén ne

“谁能打得过那么大的巨人呢？”

A young soldier next to David said, "Who can fight a big giant like him?"

yí gè lǎo bīng tàn le yì kǒu qì shuō wǒ men gēn běn dǎ bù guò tā
一个老兵叹了一口气说：“我们根本打不过他，
ài shén me shí hou cái néng huí jiā a
哎！什么时候才能回家啊！”

An old soldier sighed, "We'll never be able to defeat this giant and go back to our homes!"

